



Naše č. j.: UT-10380/2016
Naše sp. zn.: UT-10380/2016/01

**SMLOUVA
O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB - VÝUCE ANGLICKÉHO JAZYKA**

Dnešního dne, měsíce a roku, smluvní strany:

Česká republika – Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra
se sídlem Lhotecká 7, 143 01 Praha 12, pošt. schránka P.O. BOX 110, 143 00 Praha 4,
IČ : 604 98 021

bank. spoj.: ČNB, č.ú.: [REDACTED]
zastoupená ředitelem Mgr. et Mgr. Pavlem Bacíkem
(dále jen „**objednatel**“)

a

Agentura Parole s. r. o.

společnost zapsaná v v obchodním rejstříku vedeném u městského soudu v Praze,
odd. C, vložka 126029, se sídlem Václavské náměstí 834/17, 110 00 Praha 1
IČ: 272 85 359

bank. spojení: Raiffeisen bank s. s., č. ú. 6722382001/5500, tel.: [REDACTED]
zastoupená Bc. Vladimírem Vitvarem, jednatelem
(dále jen „**poskytovatel**“)

uzavírají v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů, tuto

smlouvu o poskytování služeb - výuce anglického jazyka

Čl. I.

Předmět a účel smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je závazek poskytovatele zajistit pro objednatelům určené zaměstnance objednatelů výuku obecného anglického jazyka (dále jen „*výuka/kurz*“) a závazek objednatelů zaplatit poskytovateli za řádně a včas poskytnutou výuku níže uvedenou cenu v souladu s výsledkem veřejné zakázky č.j. UT-05753/2016.
2. Poskytovatel prohlašuje, že je k zajištění výuky odborně a profesně způsobilý, je schopný požadavky objednatelů specifikované v této smlouvě splnit a při plnění této smlouvy bude postupovat s odbornou péčí v zájmu objednatelů.

Čl. II

Další podmínky výuky

1. Výuka bude probíhat ve skupinách, ve dvou úrovních:
 - a) začátečníci,
 - b) pokročilí.
2. Výuka bude probíhat v lekcích, délka jedné lekce je 90 minut.
3. Poskytovatel do 14 dnů od účinnosti této smlouvy provede úvodní diagnostiku, rozřadí účastníky výuky do úrovně dle odst. 1 a předá výsledky v písemné podobě objednatelům. Objednatel následně zařadí účastníky výuky do skupin a informuje o tom poskytovatele.
4. Poskytovatel provede po uplynutí 6 měsíců výuky a dále při ukončení výuky písemné hodnocení každého účastníka výuky v oblastech – porozumění, mluvení, písemný projev, přičemž zejména zhodnotí dosaženou úroveň znalostí a uvede doporučení pro další období. Poskytovatel předá písemné hodnocení objednatelům.
5. Výuka bude probíhat tak, že v daném místě plnění se v týdnu uskuteční jedna lekce pro danou úroveň. Bude-li v daném místě plnění vytvořeno více skupin konkrétní úrovně, platí předchozí věta pro každou skupinu dané úrovně.
6. Poskytovatel zajistí na své náklady pro každého účastníka výuky učebnici, pracovní sešit a další nezbytné výukové materiály, které jim předá do trvalého užívání v den zahájení výuky.
7. Poskytovatel, zajistí na své náklady kopírování a tvorbu nadstandardních výukových materiálů souvisejících s výukou.
8. Poskytovatel použije k výuce následující studijní materiály:
 - a) *New English File*
 - b) International Express
 - c) In-Company

- d) English 365
- e) English Grammar in Use

(pozn. dle potřeby a jazykových znalostí - auditu bude použita i literatura)

- 9. Výuka bude probíhat v pracovních dnech v době mezi 8.00hod. a 15.00hod.
- 10. Skupinu bude tvořit maximálně 10 účastníků.

Čl. III.

Místa a doba plnění

- 1. Místem plnění jsou prostory objednatele, resp. zajištěné objednavatelem na těchto adresách:
 - a) Kostelec nad Orlicí, Tř. Rudé armády 1000, PSČ 517 41,
 - b) Bělá pod Bezdězem, Jezová 1501, PSČ 294 21,
 - c) Praha 6 - Ruzyně, areál Mezinárodního letiště Václava Havla, PSČ 160 08,
 - d) Praha 4 - Lhotka, Lhotecká 7, PSČ 143 01,
 - e) Drahonice u Lubence 41, PSČ 441 01 Podbořany
 - f) Zastávka, Havířská 514, PSČ 664 84,
 - g) Havířov, Na Kopci 5, PSČ 735 64,
 - h) Vyšší Lhoty 234, PSČ 739 06 Vyšší Lhoty
- 2. Poskytovatel zahájí výuku ve všech místech plnění do 14 dnů od provedení úvodní diagnostiky, nejpozději však do 30 dnů od účinnosti této smlouvy, pokud se smluvní strany nedohodly jinak.
- 3. Doba plnění je **12 měsíců** od dne zahájení výuky, přičemž v období od 1. července 2016 do 2. září 2016 a od 10.12.2016 do 31.12.2016 se výuka přerušuje.
- 4. Případně-li den výuky na den pracovního klidu, výuka se nenahrazuje.
- 5. O zahájení výuky sepíší smluvní strany nejpozději do 21 dnů od účinnosti smlouvy záznam, jehož obsahem bude jmenný seznam účastníků výuky dle skupin a úrovní a míst plnění, konkrétní termíny (den v týdnu a hodina) výuky jednotlivých skupin a lektorů jednotlivých skupin.

Čl. IV.

Práva a povinnosti smluvních stran

- 1. Poskytovatel je:
 - a) povinen provádět výuku řádným způsobem, s odbornou péčí, v řádných termínech lektory vedenými v seznamu, který je jako **příloha č. 4** součástí této smlouvy,
 - b) povinen zajistit výuku pouze lektory, kteří splňují kvalifikační a další předpoklady požadované objednatelem v zadávacím řízení k veřejné zakázce č. UT-05753/2016.
 - c) oprávněn provádět jednostranným písemným oznámením změny v příloze č. 4, jedná-li se o doplnění či změnu lektora, je však v takovém případě nutnost písemného souhlasu objednatele a současně povinen doložit objednateli splnění kvalifikace lektora dle podmínek zadávacího řízení, to vše minimálně 5 pracovních dnů před zapojením lektora do výuky,
 - d) povinen vést přehled účastníků výuky na jednotlivých lekcích s využitím prezenčních listin připravených objednatelem (**viz příloha č. 3**) a nejpozději do 10. dne kalendářního měsíce za předchozí kalendářní měsíc je předat zástupci objednatele v místě plnění,
 - e) povinen předkládat objednateli jako přílohu faktury souhrnný výkaz počtu hodin výuky za příslušný kalendářní měsíc dle jednotlivých míst plnění dle **přílohy č. 2**, a to nejpozději do 10. dne kalendářního měsíce za předchozí kalendářní měsíc,
 - f) povinen spolupracovat se zástupcem objednatele v místě plnění při organizaci výuky,
 - g) povinen zajistit metodické vedení lektorů,
 - h) povinen spolupracovat s kontaktní osobou objednatele ve věci plnění této smlouvy,
 - i) povinen vydat účastníkům kurzu, kteří absolvovali 80% a více plánovaných lekcí, osvědčení o absolvování výuky, do plánované lekce se nezapočítává lekce, která se neuskutečnila z důvodu uvedeného v čl. V. odst. 1.
- 2. Objednatel :
 - a) si vyhrazuje právo kontrolovat kvalitu výuky ať již vlastními zaměstnanci nebo za tím účelem sjednanou třetí osobou,
 - b) si vyhrazuje právo evidovat a kontrolovat pracovní dobu lektora, evidence je součástí prezenční listiny (viz příloha č. 3 této smlouvy), kde lektor vyplní údaj „příchod/odchod lektora (datum a čas)“ a správnost těchto údajů potvrdí svým podpisem.

Čl. V.

Ujednání o organizaci výuky

1. Objednatel je oprávněn jednostranně i bez uvedení důvodů zrušit nebo zkrátit plánovanou lekci, zrušení nebo zkrácení oznámí poskytovateli písemně nebo elektronicky na adresu uvedenou poskytovatelem pro komunikaci nebo krátkou textovou zprávou (SMS) na číslo uvedené poskytovatelem pro komunikaci. Zruší-li objednatel lekci 6 a méně hodin před plánovaným zahájením lekce, je poskytovatel oprávněn požadovat úhradu této lekce, jako kdyby se uskutečnila.
2. Poskytovatel je povinen zajistit výuku lektory uvedenými v seznamu, pro každou skupinu určí jednoho kmenového lektora a jeho náhradníka.
3. Absenci kmenového lektora je poskytovatel povinen oznámit minimálně jeden pracovní den předem kontaktní osobě objednatele, a to elektronicky na adresu uvedenou objednatelem, v tomto případě zajistí výuku náhradním lektorem uvedeným v seznamu.
4. V případě, že poskytovatel nemůže zajistit lekci kmenovým lektorem ani jeho náhradníkem, je oprávněn ji zajistit se souhlasem objednatele dalším a vždy stejným lektorem, v takovém případě je poskytovatel povinen o souhlas požádat minimálně dva pracovní dny předem. O souhlas žádá poskytovatel elektronicky na adresu uvedenou objednatelem, v žádosti o souhlas poskytovatel uvede i jméno, příjmení a příslušné kvalifikace lektora, kterého navrhuje k zajištění lekce.
5. Poskytovatel se zavazuje pro danou skupinu zajišťovat výuku pouze třemi lektory, a to kmenovým lektorem, jeho náhradníkem anebo stejným dalším lektorem.
6. Nezajistí-li poskytovatel plánovanou lekci kmenovým lektorem, náhradním lektorem ani dalším lektorem určeného pro danou skupinu, je povinen ji nahradit nejpozději v náhradním s objednatelem předem dohodnutém termínu, nejpozději však do 15 dnů ode dne, kdy se lekce neuskutečnila.
7. V případě, že objednatel zašle poskytovateli písemnou stížnost na některého z lektorů z důvodu pedagogického či odborného pochybení, je poskytovatel povinen jej nahradit nejpozději do 14 dnů lektorem splňujícím kvalifikační požadavky dle podmínek zadávacího řízení.
8. Dojde-li v průběhu trvání smlouvy ke změně ve struktuře zařízení objednatele, smluvní strany se zavazují uzavřít dodatek ke smlouvě.
9. Objednatel si vyhrazuje právo v případě nízkého počtu účastníků na kurzu daný kurz zrušit a přemístit je do jiného kurzu (např. Praha 4 Lhotka a Praha 6 Ruzyně).
10. Objednatel je oprávněn bez náhrady změnit, přerušit nebo snížit rozsah výuky/kurzu.


Čl. VI.

Cena a platební podmínky

1. Celková cena za jednu lekci (90 min.) je stanovena na základě výsledku zadávacího řízení veřejné zakázky a činí:

	<i>Cena za 90 min. bez DPH</i>	<i>Cena za 90 min. včetně DPH</i>
Výuka anglického jazyka	578,-Kč	578,-Kč

(pozn. poskytovatel není plátcem DPH při plnění VZ- výuka anglického jazyka)

2. Uvedená cena je konečná a zahrnuje veškeré náklady spojené se zajištěním výuky včetně úvodní diagnostiky, hodnocení účastníků, poskytnutí učebních materiálů, dopravy apod.
3. Fakturace bude probíhat měsíčně a to zpětně za každý uplynulý kalendářní měsíc, kdy byla výuka dle této smlouvy poskytována. Fakturu poskytovatel objednateli doručí do 15. kalendářního dne za uplynulý kalendářní měsíc. Doba splatnosti faktury bude činit nejméně 21 dnů ode dne doručení faktury objednateli.
4. Poskytovatel se zavazuje, že veškeré účetní doklady (faktury) za plnění poskytnuté v kalendářním roce 2016 budou vystaveny a doručeny objednateli nejpozději do **10.12.2016**. V případě, že poskytovatel nesplní tuto povinnost je splatnost faktury 90 dnů ode dne doručení.
5. Faktura musí v příloze obsahovat výkaz počtu hodin (příloha č. 2) a dále veškeré náležitosti daňového dokladu dle platných právních předpisů vč. zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Přílohou faktury budou dále vzájemně odsouhlasené prezenční listiny (viz příloha č. 3) za příslušný kalendářní měsíc, které budou objednateli zaslány e-mailem na podatelnu: 

6. Faktura bude objednateli doručena na fakturační adresu : Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra, P.O. BOX 110, 143 00 Praha 4.
7. V případě, že faktura nebude obsahovat některou z náležitostí dle odst. 5 tohoto článku nebo bude-li taková náležitost ve faktuře uvedena nesprávně, je objednatel oprávněn poskytovateli fakturu ve lhůtě její splatnosti vrátit. Do doby doručení opravené faktury se objednatel nenachází v prodlení s placením. Po doručení opravené faktury počíná běžet nová lhůta její splatnosti 21 dnů.
8. Objednatel hradí fakturovanou částku bezhotovostním převodem na bankovní účet poskytovatele uvedený v záhlaví této smlouvy.
9. Faktura se považuje za uhrazenou dnem odepsání fakturované částky z bankovního účtu objednatele.
10. Objednatel nebude poskytovat žádné zálohy.

Čl. VII.

Ochrana informací

1. Poskytovatel se zavazuje neposkytovat, nepředávat třetím osobám informace o rozsahu výuky, průběhu výuky, hodnocení účastníků výuky ani o samotných účastnících získané při plnění této smlouvy. Poskytovatel se zavazuje, že stejně bude postupovat i v případě jakýchkoliv jiných informací z činnosti objednatele získaných při plnění této smlouvy.
2. V případě, že při plnění předmětu této smlouvy přijde poskytovatel do styku s osobními údaji zaměstnanců objednatele, zavazuje se k jejich ochraně v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů.
3. Poskytovatel je povinen svého případného subdodavatele zavázat povinností mlčenlivosti a respektováním práv objednatele nejméně ve stejném rozsahu, v jakém je v tomto závazkovém vztahu zavázán sám.
4. Povinnost dle odst. 1. – 3. tohoto článku platí bez ohledu na ukončení účinnosti této smlouvy.
5. Za prokázané porušení ustanovení tohoto článku odpovídá poskytovatel za škodu tímto porušením vzniklou.
6. Povinnosti poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, není tímto ustanovením dotčena.

Čl. VIII.

Smluvní pokuta, úrok z prodlení a okolnosti vylučující odpovědnost

1. V případě prodlení objednatele s úhradou faktury je poskytovatel oprávněn po něm požadovat zaplacení úroku z prodlení ve výši 0,05 % z nezaplacené částky, a to za každý den prodlení až do zaplacení.
2. Objednatel je oprávněn požadovat na poskytovateli smluvní pokutu za nedodržení termínů a závazků uvedených v čl. II. odst. 3, 4, 6 a 7, čl. III. odst. 2, to ve výši 1.000,-Kč za každý i započatý den prodlení.
3. V případě, že poskytovatel poruší některou z povinností dle čl. IV. a čl. V. této smlouvy, je objednatel oprávněn uplatnit smluvní pokutu ve výši 3.000,-Kč.
4. Objednatel je dále oprávněn požadovat na poskytovateli smluvní pokutu za porušení ustanovení čl. VII. odst. 1 - 3 ve výši 5.000,-Kč, a to za každý jednotlivý incident.
5. Úrok z prodlení a smluvní pokuta jsou splatné do 30 kalendářních dnů od data, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejich zaplacení oprávněnou stranou, a to na účet oprávněné strany uvedený v písemné výzvě. Ustanovením o smluvní pokutě není dotčeno právo oprávněné strany na náhradu škody v plné výši.
6. Ustanovení odst. 2 a 3 se neuplatní v případě, že na straně poskytovatele resp. jím pověřených pracovníků vznikne překážka svým vznikem a délkou trvání na jeho vůli nezávislá, jejíž povaha znemožní či značně ztíží vykonávat řádně svoji činnost.

Čl. IX.

Odstoupení od smlouvy

1. Smluvní strany jsou oprávněny od této smlouvy odstoupit ze zákonných důvodů a dále v případě, že druhá smluvní strana podstatným způsobem poruší některou ze svých povinností dle této smlouvy. Za podstatné porušení povinností se považuje zejména:
 - a. neplnění závazků spočívajících v neuhrazení dlužné částky po dobu 30 dnů po splatnosti daňového dokladu (faktury),
 - b. opakované porušení čl. V. odst. 2 až 6,
 - c. opakované prokázané pochybení lektora (čl. V. odst. 7),
 - d. nezahájení výuky dle čl. III odst. 2.
2. Účinky odstoupení nastávají okamžikem doručení oznámení druhé smluvní straně.


3. Odstoupení od této smlouvy se děje písemným projevem vůle odstupující strany formou doporučeného dopisu a nabývá účinnosti dnem doručení druhé smluvní straně. V případě, že doporučený dopis o odstoupení nebude adresátem převzat, má se za to, že doporučený dopis o odstoupení byl doručen pátým dnem od podání tohoto doporučeného dopisu k přepravě poskytovateli poštovních služeb.

Článek X.

Závěrečná ustanovení


1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, 12 měsíců od dne zahájení výuky.
2. Veškeré změny či doplnění této smlouvy lze činit pouze po vzájemné dohodě statutárních orgánů obou smluvních stran a výhradně ve formě písemného a řádně očíslovaného dodatku. Jiná ustanovení jsou neplatná.
3. Tuto smlouvu lze písemně vypovědět i bez udání důvodu kteroukoliv ze smluvních stran. Výpovědní lhůta činí jeden měsíc. Běh výpovědní lhůty začíná prvním dnem měsíce, následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
4. Před uplynutím doby, na kterou se smlouva sjednává, lze smlouvu také ukončit oboustrannou dohodou smluvních stran.
5. Doručovacími adresami pro poštovní zásilky se rozumí adresy uvedené v záhlaví této smlouvy. V případě změny adresy je účastník, u něhož ke změně adresy došlo, povinen tuto změnu písemně sdělit druhé straně doporučeným dopisem na aktuální adresy. V případě nesplnění této povinnosti se doručovací adresou rozumí poslední uvedená adresa a na této adrese platí při převzetí doporučeného dopisu fikce doručení uplynutím pátého dne od předání zásilky k přepravě poskytovateli poštovních služeb.
6. Ve věcech organizačních (čl. II. odst. 3,4, čl. III. odst. 2, 5, čl. IV. odst. 1 písm. h) a čl. V. odst. 1,3,4, 6 a 7 jedná za objednatele kontaktní osoba: JUDr. Hilmi Saleh, tel.: [REDACTED]
7. Ve věcech spolupráce v místech plnění (čl. IV. odst. 1 písm. d) a f)) jedná pověřený zástupce objednatele.
8. Za poskytovatele byla určena jako jednatel a odpovědná osoba ze smlouvy: Bc. Vladimír Vitvar, tel.: [REDACTED]
9. Smluvní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními obecně závazných předpisů, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
10. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá se smluvních stran obdrží po jednom výtisku.
11. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, že rozumí jejímu obsahu a s tímto obsahem souhlasí, což níže stvrzují svými vlastnoručními podpisy.
12. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

V Praze dne ...5... / ...5... / 2016


Mgr. et Mgr. Pavel Bacík

(objednatel)

V ...12... dne ...12... / ...5... / 2016


ANTURA
PROLE s.r.o.
KURZ "DOTACE"
Sídlo společnosti: Václavská náměstí 1132
110 00 Praha 1
www.parole.cz
IČ: 27203469
420 03 Chomutov
(poskytovatel)

Přílohy:

1. rozpis termínů (vzor)
2. výkaz počtu hodin (vzor)
3. prezenční listina účastníků kurzu (vzor)
4. seznam lektorů

Rozpis termínů výuky dle smlouvy č.

Příloha č. 1

Poskytovatel:	
Jméno a příjmení kmenového lektora:	
Místo konání výuky	
Měsíc/rok	

datum	od	do	Označení kurzu/ smluvní činnosti	Celkem hodin	týdně

Celkem hodin za měsíc

za objednatele:
jméno, příjmení:
podpis:
datum:

za poskytovatele převzal:
jméno, příjmení:
podpis:
datum:



VÝKAZ PRÁCE ZA POSKYTOVÁNÍ SLUŽBY DLE SMLOUVY Č.

Příloha č: 2

Poskytovatel:	
Jméno a příjmení kmenového lektora:	
Místo konání výuky	
Měsíc/rok	

datum	od	do	Označení kurzu/ smluvní činnost	celkem hodin	týdně

Celkem hodin za měsíc

za objednatele:
jméno, příjmení:
podpis:
datum:

za poskytovatele převzal:
jméno, příjmení:
podpis:
datum:



Prezenční listina

Příloha č. 3

Výuka anglického jazyka		
Lektor:		
Místo výuky:		
Datum:		
		od – do
P.č.	Jméno a příjmení	podpis
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
Datum a podpis lektora/ odborného pracovníka		



SEZNAM LEKTORŮ

uchazeče – společnosti Agentura Parole s.r.o.

Příjmení a jméno	Jazyk	Lokalita
Vaničková Zdeňka	AJ	Praha
Dymokurská Lenka Mgr.	AJ	Praha
Panošková Pavla Mgr.	AJ	Praha
Brandnerová Iva	AJ	Praha
Černá Radka	AJ	Kostelec nad Orlicí
Elis Zdeněk	AJ	Kostelec nad Orlicí
Páteková Helena	AJ	Bělá pod Bezdězem
Pavelcová Renáta	AJ	Bělá pod Bezdězem
Tivodorová Nadia	AJ	Drahonice u Lubence
Svárovský Jan	AJ	Drahonice u Lubence
Korandová Miluše	AJ	Zastávka
Veselá Šárka	AJ	Zastávka
Janošová Gabriela	AJ	Havířov
Tivodorová Irena	AJ	Havířov
Vostrý Karel	AJ	Výšní Lhoty
Výšková Helena	AJ	Výšní Lhoty

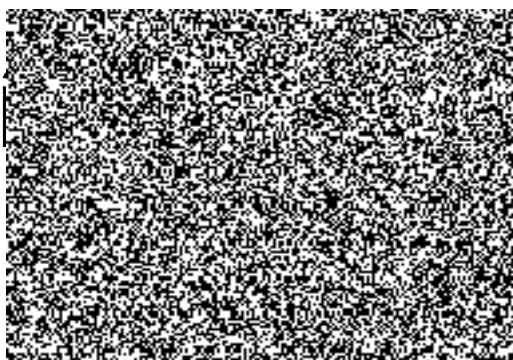
Tímto čestně prohlašuji, že lektori, kteří budou poskytovat služby, budou splňovat tyto požadavky:

- kvalifikovaní lektori anglického jazyka s VŠ vzděláním pedagogického či filologického zaměření s min. 5 letou zkušeností výuky anglického jazyka v posledních 8 letech.

V Praze dne 15. 4. 2016

AGENTURA
PAROLE s.r.o.
KURZY • PŘEKLADY • REKVALIFIKACE
Sídlo společnosti: [redacted]
Vědecká nám. 117
110 00 Praha 1
Tel: 840 111 249
www.parole.cz
IČ: 27285359

Vladimír Vitvar



.....
podpis